



***Allgemeine Bedingungen und
Konditionen (AGB)***

Termos e condições gerais

1. Geltungsbereich/ *Âmbito de aplicação*

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle Verträge und Dienstleistungen zwischen der Recruta Medical GmbH, Krankenhäusern, Krankenhausgruppen, Einrichtungen, Pflegefachkräften und Geschäftspartnern.

Verwendet der Kunde eigene Geschäftsbedingungen, gelten ausschließlich die AGB der Recruta Medical GmbH, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. *Estes Termos e Condições Gerais (TCG) aplicam-se a todos os contratos e serviços entre a Recruta Medical GmbH, hospitais, grupos hospitalares, instituições, profissionais de enfermagem e parceiros comerciais.*

Caso o cliente utilize seus próprios TCG, prevalecem os da Recruta, salvo acordo escrito em contrário.

2. Vertragsschluss/ *Celebração do contrato*

Pflegefachkräfte: Nach Prüfung der Unterlagen und der Anforderungen der Auftraggeber werden Leistungen und Pflichten in einem individuellen Vertrag festgelegt. *Profissionais: Após análise dos documentos e requisitos dos clientes, os serviços e deveres são definidos em contrato individual.*

Kunden: Die Preise werden in Euro angegeben und zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer berechnet. Recruta gewährleistet, dass die vorgestellten Pflegefachkräfte gemäß den gesetzlichen Vorgaben mindestens über das Sprachniveau B1 verfügen. *Cientes: Os preços são expressos em euros e acrescidos do IVA. A Recruta garante que os profissionais indicados possuem nível mínimo B1 de alemão, conforme legislação vigente.*

3. Faire und ethische Anwerbung/ *Recrutamento justo e ético*

Die Recruta Medical GmbH, ihre Kunden und Partner verpflichten sich:

A Recruta, seus clientes e parceiros comprometem-se a:

- den WHO Global Code of Practice on the International Recruitment of Health Personnel einzuhalten und ethisch, verantwortungsbewusst sowie im Einklang mit internationalen Leitlinien zu handeln;
● *cumprir o Código de Práticas da OMS sobre o recrutamento internacional de profissionais de saúde, atuando de forma ética, responsável e em conformidade com as orientações internacionais.*
- das Employer-Pays-Prinzip zu respektieren – alle Rekrutierungs- und Migrationskosten werden ausschließlich vom deutschen Arbeitgeber getragen;
● *respeitar o princípio "Employer Pays", todos os custos de recrutamento e imigração são pagos pelo empregador alemão;*
- die UN-Leitprinzipien und die ILO-Grundsätze für faire Rekrutierung zu befolgen;
● *seguir os Princípios da ONU e as Diretrizes da OIT sobre recrutamento justo;*

- der Recruta Medical GmbH jederzeit Auditierungen zum Nachweis der Einhaltung dieser Prinzipien zu ermöglichen;
- *permitir auditoria da Recruta quanto ao cumprimento desses princípios.*
- die deutschen Rechtsvorschriften zum Anerkennungsprozess einzuhalten, insbesondere das Pflegeberufegesetz (PflBG) und das Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG), einschließlich des Rechts der Pflegefachkraft, frei zwischen Ausgleichsmaßnahmen (Anpassungslehrgang oder Kenntnisprüfung) zu wählen;
- *cumprir as disposições legais alemãs referentes ao processo de reconhecimento profissional, em especial a Lei das Profissões de Enfermagem (Pflegeberufegesetz – PflBG) e a Lei de Reconhecimento de Qualificações Profissionais (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz – BQFG), garantindo aos profissionais o direito de escolher livremente entre as medidas compensatórias previstas, curso de adaptação (Anpassungslehrgang) ou prova de conhecimentos (Kenntnisprüfung);*
- sicherzustellen, dass alle vorgelegten Dokumente der Pflegefachkräfte authentisch und gemäß deutschen Vorgaben sicher verarbeitet werden;
- *assegurar que todos os documentos apresentados pelos profissionais sejam autênticos e processados de forma segura, conforme as normas alemãs;*
- bei Verstößen das Recht zur Vertragskündigung vorzubehalten und den Arbeitgebern zu empfehlen, berufliche, soziale und sprachliche Integrationsmaßnahmen umzusetzen.
- *A Recruta reserva-se o direito de rescindir contratos em caso de violação e recomenda que os clientes promovam medidas de integração social e linguística.*
- *Privat finanzierte Sprachkurse vor Programmteilnahme werden von Recruta nicht rückerstattet und gelten als freiwillige Vorleistungen der Pflegefachkraft.*
- *Cursos de idiomas financiados privadamente antes do início do programa não são reembolsados pela Recruta e são considerados prestações voluntárias da profissional de enfermagem.*

3.1 Grundprinzipien einer transparenten und sicheren Vermittlung/ *Princípios Fundamentais da Mediação Transparente e Segura*

Die Recruta Medical GmbH wendet folgende Grundprinzipien an; sie sind Bestandteil dieser AGB und für alle Vertragsparteien verbindlich

A Recruta Medical GmbH adota os seguintes princípios fundamentais, que passam a integrar estas Condições Gerais de Contrato (CGC) e são obrigatórios para todas as partes contratantes

- **Schriftform aller Vereinbarungen**
Alle Rechte, Pflichten, Leistungen und Bedingungen der Rekrutierung, Vermittlung und Betreuung werden schriftlich festgehalten, um Rechtssicherheit und Klarheit sicherzustellen.
- *Forma escrita de todos os acordos*
Todos os direitos, deveres, serviços e condições relacionados ao processo de recrutamento, mediação e acompanhamento são formalizados por escrito, garantindo segurança jurídica e clareza para todas as partes.
- **Kostenfreiheit für die Pflegefachkraft**

Die Vermittlung ist für die Pflegefachkraft vollständig kostenfrei. Es werden keinerlei Gebühren, Beiträge, Prozesskosten oder sonstige Zahlungen im Zusammenhang mit Rekrutierung, Migration oder Einstellung erhoben.

● *Ausência de custos para a profissional de enfermagem*

A mediação é totalmente gratuita para a profissional de enfermagem. Não são cobradas taxas, mensalidades, custos de processo ou qualquer valor relacionado ao recrutamento, migração ou contratação.

● **Begrenzung des wirtschaftlichen Risikos für die Pflegefachkraft**

Recruta stellt sicher, dass keine Pflegefachkraft während Rekrutierung, Migration, Anerkennung oder Integration unangemessenen oder unverhältnismäßigen finanziellen Risiken ausgesetzt wird.

● *Limitação do risco econômico para a profissional de enfermagem*

A Recruta assegura que nenhuma profissional de enfermagem assumirá riscos financeiros indevidos ou desproporcionais durante o processo de recrutamento, migração, reconhecimento profissional e integração no empregador alemão.

● **Transparenz über Strukturen, Leistungen und Kosten**

Recruta gewährleistet vollständige Transparenz über:

● *Transparência em estruturas, serviços e custos*

A Recruta garante total transparência sobre:

– **Prozessstruktur**

– *estrutura do processo,*

– **angebotene Leistungen**

– *serviços prestados,*

– **Rechte und Pflichten**

– *direitos e deveres,*

– **vom Arbeitgeber übernommene Kosten**

– *custos assumidos pelo empregador,*

– **erforderliche Unterlagen**

– *documentação obrigatória,*

– **vertragliche Schritte**

– *etapas contratuais.*

Alle Informationen werden klar, verständlich und frühzeitig bereitgestellt.

Todas as informações são fornecidas de forma clara, acessível e antecipada.

● **Nachhaltigkeit und Partizipation**

Die Pflegefachkraft wird in alle Prozessschritte einbezogen. Recruta sorgt für kontinuierliche Kommunikation, individuelle Betreuung und Unterstützung während der gesamten Integrationsreise.

● *Sustentabilidade e participação*

A Recruta promove um processo sustentável e participativo, envolvendo a profissional de enfermagem em todas as etapas, assegurando comunicação contínua, suporte individualizado e acompanhamento durante toda a jornada de contratação e integração.

- Gesamtverantwortung entlang der gesamten Dienstleistungskette

Recruta übernimmt Gesamtverantwortung für alle Phasen des Vermittlungsprozesses – vom Erstkontakt bis zur Integration beim deutschen Arbeitgeber – und gewährleistet rechtliche und ethische Konformität.

- *Responsabilidade integral ao longo de toda a cadeia de serviços*

A Recruta assume responsabilidade integral sobre todas as fases do processo de mediação – desde o primeiro contato até a integração no hospital/alemão – garantindo segurança, acompanhamento e conformidade com as normas legais e éticas.

3.2 Risikomanagement und unternehmerische Sorgfaltspflichten/ *Gestão de Riscos e Devida Diligência Empresarial*

Die Recruta Medical GmbH unterhält ein internes Risikomanagementsystem zur Identifikation, Bewertung und Minderung potenzieller menschenrechtlicher Risiken entlang der gesamten Dienstleistungskette, einschließlich der Herkunftsländer der Pflegefachkräfte.

A Recruta Medical GmbH mantém um sistema interno de gestão de riscos, voltado especialmente para a identificação, avaliação e mitigação de riscos relacionados a direitos humanos ao longo de toda a cadeia de prestação de serviços, incluindo os países de origem das profissionais de enfermagem.

Dieses System umfasst:

Esse sistema inclui:

- regelmäßige Analyse potenzieller Risiken wie Ausbeutung, Diskriminierung, finanzielle Abhängigkeit oder unangemessene Rekrutierungspraktiken;
 - *a análise regular de potenciais riscos de exploração, discriminação, coerção financeira ou práticas de recrutamento inadequadas;*
- klare interne Verantwortlichkeiten für Monitoring, Dokumentation und Bearbeitung dieser Risiken.
 - *a definição clara de responsabilidades internas para monitoramento, documentação e tratamento desses riscos;*

Recruta verpflichtet sich, diesen Prozess regelmäßig zu aktualisieren, seine praktische Umsetzung sicherzustellen und relevante Dokumente bei behördlichen Anfragen bereitzustellen.

A Recruta compromete-se a atualizar periodicamente esse processo, garantir sua implementação prática e disponibilizar documentação pertinente às autoridades competentes sempre que solicitado.

3.3 Verbot von Kautionen und nachträglichen Zahlungen/ *Proibição de cauções e pagamentos posteriores*

Recruta erhebt keine Kautionen, nachträglichen Zahlungen, zusätzlichen Gebühren oder sonstige Kosten von den Pflegefachkräften. Alle Leistungen sind vollständig kostenfrei und entsprechen den Vorgaben des Gütezeichens „Faire Anwerbung Pflege Deutschland“.

A Recruta não exige cauções, pagamentos posteriores, taxas adicionais ou qualquer custo das profissionais de

enfermagem. Todos os serviços prestados à profissional são gratuitos, em conformidade com o selo "Faire Anwerbung Pflege Deutschland"

3.4 Befreiung von Rückzahlungspflichten/ Isenção da obrigação de reembolso

Für die Pflegefachkraft besteht – unabhängig von Verschulden – keine Rückzahlungsverpflichtung in folgenden Fällen:

Não existe qualquer obrigação de reembolso por parte da profissional de enfermagem, independentemente de culpa, nos seguintes casos:

1. Abbruch des Deutschkurses innerhalb der ersten 50 Unterrichtseinheiten
Interrupção do curso de alemão dentro das primeiras 50 unidades de ensino,
2. Schwangerschaft oder schwere Erkrankung mit ärztlichem Nachweis,
Gravidez ou doença grave, com apresentação de atestado médico
3. Todesfall eines Verwandten ersten Grades,
Falecimento de parente de primeiro grau,
4. höhere Gewalt (z. B. politische, wirtschaftliche oder gesundheitliche Krisen, Naturkatastrophen),
Casos de força maior, incluindo crises políticas, econômicas, sanitárias ou desastres naturais,
5. Verstoß des Unternehmens gegen Grundsätze fairer und ethischer Anwerbung.
Violação pela empresa dos princípios de recrutamento justo e ético.

Jegliche Rückforderung durch den Arbeitgeber ist ausdrücklich untersagt. Sämtliche Programmleistungen bleiben für die Pflegefachkraft kostenfrei. *Qualquer cobrança por parte do empregador é expressamente proibida. Todos os serviços do programa permanecem totalmente gratuitos para a profissional.*

3.5 Rücktrittsrecht/ Direito de desistência

Sowohl die Recruta Medical GmbH als auch die Vertragspartner können vom Vertrag zurücktreten, wenn eine wesentliche Vertragsverletzung, rechtliche Unmöglichkeit oder der Verlust der Anerkennungsfähigkeit vorliegt. Der Rücktritt ist schriftlich zu erklären. Für Pflegefachkräfte entstehen hierbei keinerlei Kosten.

Tanto a Recruta Medical GmbH quanto os parceiros contratuais podem rescindir o contrato se houver uma violação contratual essencial, impossibilidade jurídica ou perda da possibilidade de reconhecimento. A rescisão deve ser feita por escrito. Nenhum custo será gerado para os profissionais de enfermagem.

4. Auswahl und Anerkennung/ Seleção e reconhecimento

Die Profile der Pflegefachkräfte werden mit den Anforderungen der Krankenhäuser abgeglichen. Die Pflegefachkraft kann ein Stellenangebot ohne Begründung annehmen oder ablehnen.

Recruta übernimmt alle Rekrutierungskosten und begleitet die Pflegefachkraft im Anerkennungsprozess. *Os perfis dos profissionais são comparados com os requisitos dos hospitais.*

O candidato pode aceitar ou recusar a oferta sem justificativa.

A Recruta cobre todos os custos de recrutamento e acompanha o profissional no processo de reconhecimento da formação.

5. Wechsel und Versetzung/ Mudança e realocação

Im Falle von Änderungen beim Arbeitgeber oder organisatorischen Anpassungen sorgt Recruta für eine transparente Kommunikation und bietet Unterstützung an, ohne dass der Pflegefachkraft irgendwelche Kosten entstehen. Eine Ersatzvermittlung betrifft ausschließlich das Verhältnis zwischen Recruta und dem Arbeitgeber; die Pflegefachkraft wird hiervon nicht belastet. *Em caso de alterações no empregador ou ajustes organizacionais, a Recruta garante comunicação transparente e oferece apoio, sem que a profissional de enfermagem tenha qualquer custo. Uma substituição ou realocação diz respeito exclusivamente à relação entre a Recruta e o empregador; a profissional de enfermagem não é afetada financeiramente por isso.*

5.1 Integrationsmanagement beim deutschen Arbeitgeber/ Gestão de Integração no Empregador Alemão

O empregador alemão compromete-se a implementar e manter um conceito de gestão de integração para a profissional de enfermagem recrutada. Esse conceito deve incluir medidas de integração profissional, social e linguística, especialmente durante o período de adaptação no local de trabalho. *Der deutsche Arbeitgeber verpflichtet sich, ein betriebliches Integrationsmanagementkonzept umzusetzen, das berufliche, soziale und sprachliche Integrationsmaßnahmen umfasst – insbesondere während der Einarbeitungsphase.*

O empregador deve documentar todas as medidas realizadas, manter esses registros disponíveis e, quando solicitado, apresentá-los à Recruta Medical GmbH ou às autoridades competentes, assegurando transparência e verificabilidade do processo de integração. *Er muss alle durchgeführten Maßnahmen dokumentieren, aufbewahren und der Recruta Medical GmbH oder den Behörden auf Anfrage zur Verfügung stellen.*

6. Beschwerdeverfahren/ Procedimento de Reclamações

Recruta Medical GmbH stellt ein offizielles Beschwerdeverfahren bereit, das allen Pflegefachkräften und Kunden offensteht. Beschwerden können an customerservice@recruta-medical.com gesendet oder über den Beschwerdekanal auf der Website eingereicht werden. *A Recruta Medical GmbH disponibiliza um procedimento oficial de reclamações, acessível a todas as profissionais de enfermagem e aos clientes. Reclamações podem ser enviadas para o e-mail customerservice@recruta-medical.com ou registradas pelo canal de reclamações disponível no site da empresa.*

Recruta bestätigt den Eingang einer Beschwerde innerhalb von 48 Arbeitsstunden und erteilt eine abschließende Antwort innerhalb von 14 Kalendertagen, außer in begründeten Ausnahmefällen, die zusätzliche Ermittlungen erfordern. *A Recruta compromete-se a acusar o recebimento da reclamação em até 48 horas úteis e a apresentar uma resposta conclusiva em até 14 dias corridos, salvo casos excepcionais que exijam investigação adicional.*

Die Bearbeitung erfolgt durch die Geschäftsführerin Claudia Silva de Castro, Verantwortliche für Service und Compliance, die Vertraulichkeit, Unparteilichkeit und eine vollständige Dokumentation gewährleistet. *A análise das reclamações é realizada pela Diretora Claudia Silva de Castro, Responsável pelo Atendimento e Conformidade, que assegura a confidencialidade, imparcialidade e documentação adequada de todo o processo.*

Todas as reclamações e respectivas resoluções são registradas de forma rastreável, garantindo transparência e possibilidade de verificação por autoridades ou partes interessadas. *Alle Beschwerden und Ergebnisse werden nachvollziehbar dokumentiert und für Prüfinstanzen bereitgehalten*

7. Datenschutz/ Proteção de dados

Recruta verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Einklang mit der DSGVO und nur zu Vertragszwecken. *A Recruta trata todos os dados pessoais conforme o Regulamento DSGVO, apenas para fins contratuais*

Die Datenschutzrichtlinie ist unter www.recruta-medical.com/datenschutz abrufbar.

Vertraulicher Kontaktkanal: dataprotection@recruta-medical.com

A política de privacidade está disponível em www.recruta-medical.com/datenschutz.

Canal confidencial para dúvidas ou denúncias: dataprotection@recruta-medical.com

8. Dauer und Kündigung/ Duração e rescisão

Der Vertrag läuft auf unbestimmte Zeit und kann von jeder Partei mit einer Frist von vier Wochen zum Ende eines Kalendervierteljahres gekündigt werden.

Das Recht auf außerordentliche Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. *O contrato tem duração indeterminada e pode ser rescindido por qualquer parte mediante aviso prévio de quatro semanas ao fim de um trimestre civil.*

Das Recht auf außerordentliche Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

O direito de rescisão imediata por justa causa permanece válido.

Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.

Alterações ou aditamentos devem ser feitos por escrito.

9. Schlussbestimmungen/ Disposições finais

Sollte eine Regelung dieser AGB unwirksam sein, bleiben die übrigen Bestimmungen gültig.

Es gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist Schwalmtal (Sitz der Recruta Medical GmbH).

Caso alguma cláusula seja inválida, as demais permanecem válidas. Aplica-se o Direito Alemão; foro competente: Schwalmtal (sede da Recruta Medical GmbH).